

La particule WA

- En japonais, les particules sont des hiraganas qui viennent se placer entre les mots et qui facilitent la lecture d'une phrase.
- **Rappel** : En japonais il n'y a pas d'espace dans une phrase. Les particules viennent donc structurer la phrase, afin d'identifier plus facilement les mots.

Dans ce cours, nous allons voir les 4 utilisations de la particule **は**.

1) La particule **は** identifie le sujet

- Le rôle principal de la particule **は** est d'identifier un sujet dans une phrase.
- La particule **は** se place après le sujet :
 - SUJET + **は** (wa)

Je suis Kenta / Moi c'est Kenta

私は健太です。

わたしはけんたです。

watashi wa kenta dess

- **私** (*je*) : Sujet de la phrase
- **です** (*c'est / être*) : Verbe (auxiliaire être)
- Structure de la phrase :
 - **S + は ~ です。**
 - (Sujet) wa ... dess.

Julien est docteur.

ジュリアンは医者です。

ジュリアンはいしゃです。

jurian wa isha dess

- Dans la structure **S + は ~ です**, la variable ~ peut aussi être autre chose qu'un nom, par exemple un **adjectif**.

Les cerisiers sont beaux.

桜はきれいです。

さくらはきれいです。

sakura wa kirei dess

- L'auxiliaire être (です) définit l'état du sujet.
- Voici maintenant un autre exemple avec un verbe qui implique **une action**, par exemple le verbe 食べる (*manger*), en suivant la structure suivante :
 - **S + は ~ Verbe。**

Je mange des ramen.

私はラーメンを食べます。

わたしはラーメンを食べます。

watashi wa raamen wo tabemass

- **Rappel** : la structure de la phrase en japonais est SOV : Sujet + Objet + Verbe
- **En avance sur les prochains cours** : Le hiragana を est une particule, comme は. Elle indique l'objet (COD) de la phrase.

2) La particule は situe la phrase dans le temps

- La particule は se place après un **adverbe de temps** : hier, aujourd'hui, demain...
- △ Cela ne marche pas avec les horaires.

Aujourd'hui, je suis allé à l'école.

今日は私は学校へ行きました。

きょうはわたしはがっこうへいきました。

kyoo wa watashi wa gakkoo e ikimashita.

- △ En japonais, on n'aime pas utiliser は 2x de suite. On a alors 2 solutions.
- 1. On peut remplacer le は associé à 今日 (hier) par une virgule.

今日、私は学校へ行きました。

きょう、わたしはがっこうへいきました。

kyoo watashi wa gakkoo e ikimashita.

- 2. On supprime le sujet, car dans le contexte je sais que le sujet, c'est moi.
- **Rappel** : En japonais, il n'est pas nécessaire de mentionner le sujet quand celui-ci est évident. On peut donc le supprimer. Quand on enlève le sujet, on enlève également la particule は qui fait partie du sujet.

今日は学校へ行きました。

きょうはがっこうへいきました。

kyoo wa gakkoo e ikimashita.

3) La particule は signifie "en ce qui concerne"

は = "en ce qui concerne"

- **Rappel** : La langue japonaise est une langue à thème prédominant, c'est à dire que le thème (contexte ou objet) de la phrase est plus important que le sujet.
- En mettant la particule は sur le contexte ou l'objet de la phrase, on va mettre celui-ci encore plus en avant.

J'ai mangé une carotte.

にんじんを食べました。

にんじんをたべました。
ninjin wo tabemashita

- Ici, la particule を indique l'objet de la phrase : にんじん (la carotte).
- Maintenant prenons la phrase suivante :

En ce qui concerne la carotte, je l'ai mangé.

にんじんは食べました。

にんじんはたべました。
Ninjin wa tabemashita.

- Ici, en mettant la particule は à la place de を sur l'objet ou le contexte de la phrase, on a mis celui-ci plus en valeur.
- **Astuce** : Si tu vois que dans une phrase en français tu peux dire "en ce qui concerne" avant l'objet, tu peux utiliser la particule は dans ta phrase en japonais.
- **En avance sur les prochains cours** : Le verbe 'manger' se finit ici par た (-ta). 食べました (Tabemashi-ta). Quand tu vois une terminaison en -ta, c'est qu'il s'agit d'un verbe au passé. Ici on le traduit par : J'ai mangé.
- Voici un autre exemple de cette utilisation de la particule は, dans une conversation :

Julien

Aujourd'hui, je vais faire les courses.

今日は買い物に行きます。

きょうはかいものに行きます。
kyoo wa kaimono ni ikimass

Sarah

Ah, d'accord. Mais (en ce qui concerne) le japonais ?

そう、わかった。でも日本語は？

そう、わかった。でもにほんごは？
soo wakatta demo nihongo wa

Julien

(En ce qui concerne) le japonais je le ferai demain.

日本語は明日します。

にほんごはあしたします。
nihongo wa ashita shimass

4) La particule は indique un contraste

A (est) ... mais, B (est) ...

Aは～、でもBは～

A wa... demo B wa...

- On remplace A et B par des noms pour créer un **contraste** entre les deux.

La poste est loin mais la bibliothèque est à côté.

郵便局は遠いです、でも図書館は近いです。

ゆうびんきょくはとおいです、でもとしょかんはちかいです。

yuubin kyoku wa tooi dess demo toshokan wa chikai dess

- On peut aussi traduire par “En ce qui concerne la poste elle est loin, mais en ce qui concerne la bibliothèque, elle est à côté.”
- Un autre exemple :

J'aime la cuisine mais je n'aime pas le ménage.

料理は好きです、でも掃除は嫌いです。

りょうりはすきです、でもそうじはきらいです。

ryoori wa suki dess demo sooji wa kirai dess

Je suis bon en français mais je suis mauvais en anglais.

フランス語は上手です、でも英語は下手です。

フランスごはじょうずです、でもえいごはへたです。

furansu go wa joozu dess demo eigo wa heta dess